

**Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet**

**Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt**

Tazrawt n Master
Tayult: Tutlayt asmeskel d usmagnu

**Asemres n tjerrumin deg uselmed n wurmir
ussid aswir n Tesnawit**

Syur :

KHADRAOUI Hanane

S Imendad n

MEZIANI Yacine

Aseggas asdawan : 2020 - 2021

ASNEMMER

*Deg tazwara, ad as-iniy tanemmirt tameqqrant i mass MEZIANI
Yacine i d-yellan yef uqerruy n tezrawt-a seg tazwara almi d taggara
acku yefka-yay-d afus n tallelt ugar n wayen i wumi yezmer.*

*Tanemmirt tameqqrant i yimsulya n tesnawit n Qadi Σ etman d
tesnawit Sumani Mehmud i ay-d-yefkan afus n lemɛawna deg
tegmert n yinefkan.*

*Tanemmirt merra i yiselmaden d yinelmaden n Tutlayt d Yidles n
Tmaziyt n tesdawit n Bgayet*

Ter taggara tanemmirt war tilisa i wid yellan dima yer tuyat-nney.

Abuddu

Ad buddey leqdic-a:

- *I wid ur zriy d acu ara asen-d-iniy d imeslayen, ayen akk i ssaramey tudert yezzifen, Yemma d Baba iħninen iezizen fell-i atas.*
- *I wayetma Toufik, Faycel, Ahmed i yellan yid-i deg yal tama*
- *I yessetma Nadia, Amal, Wafa, Hassiba d yirgazen-nsent d warraw-nsent.*
- *I ucrik n tudert-iw Bachir i yellan yid-i am tili-w deg yal tama, d twacult-is*
- *I tid cerkey tudert n tesdawit d temdukkal-iw Sara, Iman, Lydia, Kahina, Karima, Nacira, Louis, Fairouz*
- *I temdukkal-nniden ur d-bdirey ara, yal yiwet s yisem-is.*
- *I unemhal d uderras n tesnawit n Qadi Setman: Mass Ben yehya d mass Yehyaoui*
- *I yiselmaden n tesnawit n Qadi Setman akken ma llan lada :*
 - Hafida, Nassima, Kahina, Selma, Ferial, Hayat, Kenza*
 - *I yinelmaden n tesga n tmaziyt*
- *I yimeynasen d wid yemmuten yef tmaziyt iwakken ad tidir, ad tt-nesselmed.*
 - *I yiselmaden n tamziyt*

Agbur

Agbur

Asnemmer.....	02
Abuddu.....	03
Agbur.....	04
Tazwert tamatut.....	09
AḤRIC N TESNARRAYT	
Tazwert.....	12
1-Iswi n ufran n usentel.....	12
2-Asissen n temnaqt.....	12
3-Asissen n yimsulya.....	13
4-Asissen n wammud.....	13
5-Asissen n tarrayt n tegmert n wammud.....	14
6-Asissen n tarrayat n tesleqt.....	15

AḤRIC N TEZRI:

Ixef amezwaru: tasnalya

Tazwert.....	17
1-Amyag.....	17
1-1-1-Ticreḍ tigejdanin n umyag.....	18
➤ Amatar udmawen.....	18
➤ Afeggag.....	19
a- aḥar.....	19
b- Askim n tmezra.....	20
2-Timezra n umyag n teqbaylit.....	21
2-1-Talyiwin-is.....	21
2-1-1-Izri.....	22
➤ Izri ilaw.....	22
➤ Izri ibaw.....	22

Agbur

2-1-2-Urmir.....	23
2-1-3-Urmir ussid.....	23
➤ Asiley n wurmir ussid.....	24
Ixef n tezri n Marie-Eve Damar	
1-Azal n usnas.....	28
2-Tarrayt d wurrum.....	29
3-Askazal n tjerrumt n Damar.....	29
3-1-Iskat isnilsanen.....	29
3-1-1-Asegzi.....	29
3-1-2-Tanmezla.....	29
3-1-3-Aqbal.....	30
3-1-4-Tadamsa.....	30
3-2-Iskat asnalmudan.....	30
3-2-1-Afrun amatu.....	31
3-2-2-Asnummed n unamek.....	31
3-2-3-Attwayray.....	31
3-2-4-Attwagzay	31
A-Asfari.....	32
B-Acuħħu.....	32
C-Takmemt.....	32
D-Tugniwin d umerwes.....	32
Aħric n uskazal n tjerrumin	
1-Askazal n tjerrumt n K.BOUSSAD ilmend n yiskat asnilsan / asnalmudan.....	35
1-1- Askazal n tezri n KEBIR BOUSSAD.....	38
2-Askazal n tjerrumt n S.BENDALI ilmend n yiskat asnilsan / asnalmudan.....	39
2-1- Askazal n tezri n S.BENDALI.....	42
3-Askazal n tjerrumt n M.MÆEMRI ilmend n yiskat asnilsan / asnalmudan.....	43
3-1-Askazal n tezri M.MÆEMRI.....	46
4- Assisen n ugemmuđ d uwennit n tjerrumin-a.....	47
Taggrayt tamatut.....	51
Ummuy n yidlisen.....	54
Amawal.....	57

Agbur

Timerna.....60

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Tazrawt tamatut

Mmugent atas n tezrawin yef tutlayt tamaziyt, s yisental yemgaraden. Llan tezrawin i yettwaxdamen iwakken ad kemmlent i tid yellan yakan, akken i llan tmaynutin s yisental d imaynuten, yef waya tettunefk tagnit i unelmad iwakken ad yeg aktay n master s ways ara yesnerni tutlayt n tmaziyt.

Tutlayt tamaziyt d yiwet gar tutlayin n uselmed, ladya ayen yeenan timura d temnaḍin n leqbayel, anda i seqdacen atas tutlayt-a ama deg tmeslayt ama deg uselmed.

Deg tezrawt-a, ad d-yili wawal yef tjerrumt, azal-is deg usemres-ines deg uselmed, nefren tarmudt n tjerrumt imi d tagnit anda sersen lsas iressan i uselmed n tmaziyt, tazrawt-a deg-s ara d-yezzi wawal yef usentel « Asemres n tjerrumin deg uselmed n wurmir ussid aswir n tesnawit»

Tajerrumt d allal agejdan n ulmad n tutlayt. D agraw n yilugan yessishilen almud n tayunin yettwasuddsen deg tutlayt s talya ilan anamek.

Limer ad d-nezzi kan cwiṭ yer deffir, iselmaden n tmaziyt sean yiwen n wallal n tjerrumt i d-yeḡḡa Mulud Mæemri. S tidet, inḡer-d abrid i tutlayt, maca ur yezmir ara udlis-a ad yili di lmendad i yinelmaden.

Asentel-a, d anadi yef usemres n tjerrumin deg uselmed n wurmir ussid deg ulmud n tesnawit, tazrawt-a tcudd yer uḡric n tesnilest tusnist i yettnadin ad d-taf tifat s ttawilat i wuguren yerzan aselmed n tutlayt, imi iselmaden n tura deg ulmud n tesnawit semrasen idlisen n tjerrumt deg usewjed n temsirin-nsen aya s lebyi-nsen ḡas akken yella udlis aḡurbiz i d-yesbedd uylif n usedwel ayelnaw.

Asentel-a, d win yellan d amaynut, ur mmugen ara fell-as tezrawin atas, yessefk ad d-nemmeslay yef wayen icudden yer tjerrumt d uselmed, iswi-nney d askazal n tjerrumin i sexdamen deg uselmed n wurmir ussid, imi aselmed n tura ibedd yef uselmed n yisenfaren i yebḍan d tugzimin, ad d-naf deg-sent tirmad (tigzi n uḡris, amawal, taseftit, tirawalt, tajerrumt...) taneggarut-a d yiwet gar wallalen igejdanen i ulmad n tutlayt, tesa azal ameqqran imi anagraw-a n uselmed ibedd yef useqdec n tzemmar n yinelmaden, d wayen ara ten-yeḡḡen ad snernin timussniwin-nsen ad tent-id-bnun s yiman-nsen.

Tazwert tamatut

Drant-d akka tezrawin am tid n kamel Nait Zerrad d Salem Chaker yerzan tajerrumt, ass-a ma nebya ad d-nawed yer yiswi usewsee n uselmed n tmaziyt yer temnadin n tmurt imerra ilaq ad yili uqeed d usemres deg wahilen labeeda tajerrumt akka d tin ara d-yefken afud igghden i tmaziyt, am waken dayan ara tesu yiwen n wudem yettqadaren imi d axeddim ara d-yili umwata n yimassanen d yimnuda deg tezrawt-a.

Iswi n tezrawt-a ad d-nzer d acu-tent tjerrumin i ssemrasen yiselmaden deg uselmed, ma yella d tidet tettwasemras s wudem i d-yewwi ad yili, ma yella aselmed n tmaziyt s tarrayt-a yezmer ad tt-icawen iwakken ad d-tettnerni yer sdat, ma yella wulment i uselmed.

Tamukrist

Ihi am yal axeddim ussan, ilaq ad yettwabnu yef tmukrist, aylif n usedwel ayelnaw yesbedd-d igburen d wahilen ara yedfer uselmad deg uselmed maca nezmer ad d-naf deg wahilen-a d udlis ayurbiz kra n tmental i yeğgan iselmaden sexdamen tarrayt-nniden d unadi yef yiybula akken ad yaf tifat i wugur-a.

Akken i d-nenna yakan deg tazwara, deg leqdic-a ad d-yili usnas n tezri n Marie-Eve-Damar yef tjerrumin i semrasen yiselmaden n tmaziyt deg usewjed n temsirin-nsen yerzan iferdisen n tutlayt. D askazal n yinaw ajerruman d tjerrumin i ssemrasen yiselmaden ilmend n usket asnilsan d usket asnalmudan akken ad d-nzer ma tijerrumin-a d tidet wulment i uselmed ney ur wulment ara, lameena iybula-a i sseqdacen yessefk ad ttwaskazalen iwakken ad d-nefren ayen i wulmen d wayen ixussen deg-s d aya i ay-yeğgan ad d-nefk iseqsien-a:

- D acu-ten yidlisen n tjerrumin i ssemrasen yiselmaden akken ad d-swejden temsirin-nsen deg wurmir ussid?
- Ma yella tijerrumin-a wulment i uselmed ney ala?

Turdiwin

Akken ad d-nerr yef usteqsi agejdan (tamukrist), nefka-d snat n turdiwin, tineggura-a d tiririyin i d-nefka send ad d-nruh yer unnar, turdiwin-a :

- 1- Ahat tijerrumin-a xusen-t deg usiwed d usefhem iwatan deg wurmir ussid.
- 2- ahat aselmad yetteffey yef wahil n uyerbaz imi ixus deg waṭas n tektiwin.

Iwakken ad nessiwed ad nerr yef yisteqsien-a, ad d-nwali d acu-tent tjerrumin n uselmad i yesseqdac deg uselmed n tjerrumt.

Asissen n umahil

Send ad d-nsefali asentel-a « Azal n usemres n tjerrumin d tezrawin tisnilsanin deg uselmed n wurmir ussid », ad d-naf yal amahil ussnan yuklal tarrayt ara neḍfer deg umecwar n tezrawt-nney, ama d ayen yerzan asissen n usentel, iswi-s akked tarrayt ara neg deg tesleḍt, akken ad d-nessiweḍ yer yiswan n leqdic-a, tazraw-a tebḍa yef sin n yiḥricen: Aḥric n tesnarrayt d tezri akked uḥric n tesleḍt.

Deg uḥric amezwaru, d aḥric i yebḍan yef sin: aḥric n tesnarrayt d uḥric n tezri, ad d-nawi awal yef tmental i ay-yeḡḡan ad d-nefren asentel-a d yiswi i nebya ad d-naweḍ akked tarrayin n ugmar n yinefkan d tarrayin s wacu iten-nesleḍ akken ad d-nwali d acu ara d-nawi d amaynut deg tezrawt-a. Deg uḥric wis sin, d aḥric aḗrayan, i yebḍan yef sin n yixfawen : ixef n tezri deg-s ad nesbadu akk awalen i nesseqdec deg tezrawt-a, ma yella ixef wis sin : d tizri n *Marie Eve-Damar*.

Deg uḥric wis sin, d askazal n tjerrumin, deg-s ara nwali anti tijerrumin i sexdamen deg uselmed n wurmir ussid d tid i wumi ara neg tasleḍt akked uskazal-nsent ilmend n tezri n *Marie-Eve-Damar*.

Ahric n Tesnarrayt

Tazwert

Deg uḥric-a, ad d-nsissen iferdisen isnarrayanen i neḍfer iwakken ad d-nerr yef usteqsi d turdiwin n umahil-a, i d-yewwin yef uselmed n tjerrumt, tarrayt i neḍfer deg tezrawt-a akken ad d-negmer inefkan i wumi ara nesleḍ: d tannayt n tneyrit.

Inefkan-a swacu ara d-nerr yef snat n turdiwin i d-yettwanefken, deg-s ad d-nemmeslay yef usissen n usentel n tezrawt d yiswi-ines, asissen n temnaḍt, d yimsulya, d usissen n wammud d tarrayt n ugmar n yinefkan, yer taggara ad d-nsegzi tarrayt n tesleḍt n yinefkan.

1. Iswi d ufran n usentel

Aṭas n tezrawin i yemmugen s tutlayt n tmaziyt yef yisental yemxalafen, yef waya llan leqdicat lhan, llan wid ixussen acku ulac leqdic usnan yemmden s waṭas, s waka nekni nra ad nefren asentel ara yesεun azal d tixutert deg tutlayt n tmaziyt, acku iban-aḡ-d usentel-a n “usemres n tjerrumin deg uselmed n wurmir ussid aswir n tesnawit”.

Tutlayt n tmaziyt d tunsibt di tmurt n Lezzayer, isefk ihi ad d-tettwaselmed akk i tarwa-s anda ma llan, ulac lxetyar deg uselmed-ines, ad ilin ttawilat i waya.

Adlis ayurbiz yesεa azal d ameqqran deg uselmed, aladya win n tutlayin. Axeddim-a yettekki yer unnar n usegmisen, iswi deg-s ad d-nzer ma yella tijerrumin d tezrawin tussnanin i semrasen yiselmaden wulment ney ala deg tesnawit, aya ad yili s uskazal-nsent s tarrayt i d-tsumer Marie Eve Damar i wumi temma : azal n usnas ¹

Afran n usentel-a yella-d s uwellih i aḡ-d-yefka unemhal-nney d lebyi-nney. Ayen dayen i aḡ-yegḡan dakken ulac aṭas n leqdicat i imugen yef usentel yecban wa, deg tayult n tesnilest, yef waya i nerra ad d-nerrez asalu i wiyad akken ad siwesεed abrid i d-nenḡer.

2. Asissen n temnaḍt n tezrawt

Nefren ad d-nexdem yef uswir n tesnawit acku din i xeddmey, nessen ahil n uswir akken ilaq yerna nessen aṭas n yiselmaden. Aya ad aḡ-iεiwen ad nefhem akken iwata tamukrist n usentel yerna ad aḡ-d-yas yeshel unadi i tririt yef usteqsi agejdan. Ma d ayen yerzan annar n tsastant, nefren tisnawiyin i yellan deg temnaḍt n Bgayet: tasnawit n Sumani Meḡmud deg Xerraṭa, imi

¹ Valeure d'applicabilité

tamezduyt-nney dinna, akked tesnawit n Qađi Σ etman deg Ticci. Sya ar sdat ma nwala drus n yisallen i d-negmer yef usentel-nney, ad d-nernu tisanawiyin-nniđen.

3. Asissen n yimsulya

Imsula i nefren, d iselmaden n tutlayt tmaziyt n tesnawit n krađ n yiswiren, tuget deg-sen d tulawin, nefren kra kan n yiselmaden i yellan deg snat n temnađin anda i xeddmey annay.

Ihi imsula-a ad ilin azal n 5 n yiselmaden, tuzzuft-nsen yemgarad seg yiwen yer wayeđ maca ad d-naf leemer-nsen gar 26 ar 40 n yiseggasen, d leqbayel akken ma llan, dayen tamnađt-nsen temgarad seg umsulyu yer wayeđ, am wakken mgaraden deg uswir n ulmud, yal yiwen acu yesselmad, mgaraden dayen deg tirit.

Imselyuyen	Leemer	Tawsit	Adeg n uxeddin	Aseggas amenzu n uxeddin
A.Hayat	37	unti	Ticci	2011
CH.Kenza	33	unti	Ticci	2014
R.Selma	28	unti	Ticci	2018
M.Redouane	28	amalay	Xerrata	2016
W.Houriya	41	unti	Xerrata	2008

4. Asissen n wammud

Tizrawin n tesnilest s umata ilaq ad seunt ammud iyef wacu ara bnunt, yef waya, ad d-tili tegmert n wammud-nney yef snat n tesnawiyin yemgaraden, deg wammud n tezrawt-a d anadi yef usemres n tjerrumin deg uselmed n wurmir ussid akked udlisfus n krađ n yiswiren n ulmud n tesnawit d tjerrumin-nni i sexdamen yiselmaden deg usewjed n temsirint yef wakka nessim-d kra n tjerrumin i d-negmer tajerrumt n BOUSSAD Kaber d tjerrumt n BENDALI Sadeq akked tin n MĒEMRI Mulud

-Tamezwarut tin n **Kebir BOUSSAD** d amaswaḍ n tutlayt tamaziyt di Tizi-Wezzu yessuffey-d adlis n tjerrumt awfus n tutlayt tamaziyt, yexdem-it yef tjerrumin s tmeslayt taqbaylit, adlis-a ad d-naf deg-s semmus (05) n yiḥricen yemmeslay-d fell-as yef : Tajerrumt, talɣiwin, taseddast, taseftit, tirawalt, ilugan n tira, isental n uselkim n ulmud alemmas.

Yeffey-d yer usqamu unnig n timmuzya deg useggas (2012).

Adlis n tjerrumt-a yettwaheyya-d i yinelmaden n kraḍ n yiswiren amenzu alemmas d tesnawit yefka-d deg-s ayen akk ara iɛawnen aselmad d yimeyri iwakken ad yessiweḍ ad d-iyer adlis n tjerrumt-a.

-Tis snat Tajerrumt i yellan deg yifassen-nney d tajerrumt n **Sadeq BENDALI** i d-yeffyen deg useggas HCA 2007, iwakken ad yernu asurrif ar sdat, adlis-a yesseqdac-it unelmad ney uselmad iwakken ad yesnerni aswir-ines deg tutlayt d tjerrumt.

Tajerrumt-a yessemres deg-s azal n yal awal amaziyt s tutlayt tafransist.

-Tis kraḍ Gar yimussnawen igraylanen imeqqranen i yeḡḡan tutlayt tamaziyt ad d-tay abrid n tira, d **Mulud MĔEMRI** i d-yessemyuddes adlis amezwaru i wumi isemma « Tajerrumt n tmaziyt-tantala taqbalit » i d-yeffyen deg useggas 1967, d nettat ay d tajerrumt tamezwarut n tmaziyt taqburt.

Tajerrumt-a, d yiwen n udlis yesɛan 120 n yisebtar, yebḍa d iḥricen deg-s ad d-naf awalen i yerzan tajerrumt n tmaziyt imi d netta i d lsas n uselmed am yisem, amyag, arbib... atg.

5. Asissen n tarrayt n tegmert n wammud

Ayen i ay-yeḡḡan ad nefren asentel-a yerzan asemres n tjerrumin deg uselmed n wurmir ussid, d tixutert i yesɛan deg unnar n uselmed, imi aseqdec n tjerrumin s yes-s i yezmer unelmad ad yesfari, deg tazwara neḍfer tarrayt n tsastant n wammud, meḥsub neffey yer wannar n tesnawiyin i yellan deg temnaḍt n Xerraṭa d Ticci.

Tarrayt n ugmar tella s ubrid n udiwenni akken ad d-nejmeɛ ugar n yisallen yef usentel-a, nheyya-d tagruma n yiseqsiyen i yeenan tajerrumt d usemres-ines, nefka-tent i yiselmaden n tesnawiyin n Xerraṭa d Ticci.

Gar yisastanen i nefka i wid nseqsa:

- *Ma yella seqdacen tjerrumin deg usewjed n temsirin-nsen ney d adlis n uyerbaz kan i sexdamen?*
- *D acu-tent tjerrumin i sexdamen ?*
- *Acuyer d tidak-nni i sexdamen?*

6. Asissen n tarrayt n tesleḍt

Deg uḥric-a, ad d-nsefhem tarrayt n tesleḍt i nesseqdec, iwakken ad d-naweḍ yer yigemmaḍ n taggara. Tarrayt-a d askazal i tjerrumin-nni i d-negmer deg wayen yerzan urmir ussid s tarrayt i d-tsumer *Marie-Eve Damar* deg udlis-is *azal n usnas* deg wayen yerzan iskat isnilsanen d yiskat isnalmuden deg kraḍ n tjerrumin.

Tajerrumt n **BOUSSAD Kebir** ad d-naf tamsirt n wurmir ussid i yellan deg uḥric n tseftit **Md:** yettheyyi unebdu i llyali.

Tajerrumt n **BENDALI Sadeq** yemmeslay-d yef tmezra n umyag deg tjerrumt-is Md:

Timezra	Ilaw	Ibaw	Amayun	
			Ilaw	Ibaw
Izri	Tlemḍeḍ	Ur telmiḍeḍ ara	ilemden	Ur nelmid ara
Urmir	Ad tlemḍeḍ		Ara ilemden	
Urmir ussid	Tlemmḍeḍ	Ur tlemmḍeḍ ara	ilemmden	Ur nlemmed ara
Anaḍ	Lmed			
Anaḍ ussid	lemmed	Ur lemmed ara		

Tajerrumt n **MĔEMRI Mulud MD:** seg tjerrumt-ines:

Amyag d awal ifettin ilmend n wudam: zemrey, tzemreḍ, izmer...

Ahric n tezri

Ixef amezwaru

Tasnalya

Tazwert

Deg leqdic ussnan yessefk ad yili yebna yef lsas yelhan, amahil-a yerza azal n usemres n tjerrumin d tezrawin tsnilsanin deg uselmed n wurmir ussid i d-yefrurin seg tesnilest tussnist, yef waya uqbel ad d-næddi yer tesleđt ilaq ad d-nzer ayen i d-nnan yimusnilsen d yimussnawen, yewwi-d fell-aney ad d-nemmeslay s wudem amatu yef kra n tmiđranin d tnektayin deg wayen icudden yur umyag d taggayin-ines : amagnu d tyara, d tarrayin n usiley akked tmezra n umayag izri ilaw, izri ibaw, urmir d wurmir ussid d wazal-ines.

1-Amyag

Amyag deg tjerrumt n tmaziyt d awal i d-yeskanayen tigawt ney tayara, yemmug s zeddi amaran gar uskim n tmezri d umatar udmawan i ikeččmen yef uzar. **CHAKER Salem** yenna-d : « *Amyag deg tmaziyt yettili-d s usdukkel gar uzar argalan, askim n tmezri d umatar udmawan*»²

Amyag d tayunt gar tayunin tigejdanin n umawal i tebyu tili tutlayt. Amyag d ul n tefyirt yesa azal ameqqran deg-s, deg tmaziyt amyag d netta i d ul n tefyirt, yesa tixutert, ifetti ilmend n wudem d tmezri, yef waya yenna-d **NAIT ZERRAD** « *Amyag n tmaziyt ifetti ilmend n tewsit, amđan, d wudem* »³

S tmuyli n **CHAKER Salem** « *Amyag n tmaziyt yettwasbedd s zeddi amaran n uzar amawalan, yesa anagar tirgalin d tecređt n tmezri d umatar udmawan* »⁴

Yufa-d **MÆEMRI Mulud** tabadut iwulmen i umyag: « *Amyag d awal ifettin ilmend n wudem: zemrey; tzemređ, izmer...*»⁵

Yenna-d dayen: « *Imyagen n tmaziyt bđan yef snat n taggayin: amyag amagnu: zmer, amyag n tyara: mezzi.* »⁶

Yenna-d **BENDALI Sadeq** «*amyag d awal ameskil ifettin. Nettaf deg-s sin n yiħricen: afeggag... imataren...*»⁷

Talya tamyagant: ađar + askim + amatar udmawan.

² «Le verbe berbère est définie par association obligatoire d'une racine lexicale composé uniquement de consonnes, d'une marque spectuelles conjointe souvent amalgamée est indice de personne ».S.Chaker .textes linguistique berbère p124.1984

³ «Le verbe berbère se conjugue en genre, nombre, et personne [...]»

⁴ «Le verbe berbère est définie par l'association obligatoire d'une racine lexicale composé uniquement de consonnes d'une marque aspectuelle et un indice de personne».

⁵ Mammeri Mulud, 1976, 61

⁶ Idem.

⁷ Bendali Sadeq, 2007, 33.

Md: turamt Azar: « r »

Askim: « u--a »

Afeggag: « ura »

Amatar udmawan: « t –mt »

Amyag deg tmaziyt deg wayen yerzan talya ibedd yef sin n yiferdisen igejdanen:

- Ticrad tigejdanin

- Ticrad timazzayin

1.2.1. Ticrad tigejdanin n umyag

D ticreḍt i d-yeskanayen amyag imi daxel n umyag i llant, ur yezmir ara ad yili umyag ma ur tent-yesei ara, d ticrad i d-yemmalen win igan tigawt d melmi i teḍra, ilmend n waya ihi, ticrad tigejdanin deg-s d amatar udmawan akked uskim.

yer **CHAKER Salem** « amyag n tmaziyt yettili-d s zeddi n uẓar amawalan yeddsen s tergalin, d tecreḍt n tmezri tusyint yertin akked umatar udmawan »⁸

Md: yerwa

Y: d amatar udmawan udem wis kraḍ

A: d askim.

rw: d aẓar

➤ Amatar udmawan

Amatar udmawan d ticreḍt tagejdant n umyag i yeqqnen srid yer ufeggag, yemmal-d ameskar ney win igan tigawt ney win iyef tettwasker tigawt. Yella umatar udmawan (azwir, aḍfir): yemmal-d udem anda yefti umyag. Imataren-nniḍen: mmalen-d timezri tussidt (amatar n wussid "tt", tussda n tergalit)

Yenna-d **BENDALI Sadeq:** « Amatar udmawan d isekkilen i d-irennun deg tseftit, deg tazwara d taggara n umyag, yemmal-d anwa udem iyer yefti umyag »⁹

⁸ (s), chaker : «leverage berbère est défini par l'association obligatoire d'une racine lexicale composée uniquement de consonnes, d'une marque aspectuelle conjointe, souvent amalgamée, et d'un indice de personne. »

Yettegmirid ilmend n taggayt n umyag, amyag n tigawt d umyag n tyara.

Md: amyag n tigawt : qqimey

Amatar udmawan: ---y

-Amyag n tyara: fsused

Amatar udmawan: ---d

➤ Afeggag

Yesea azar n tergalin akked teyra, tiyra mmalent-d timezra. **CHAKER Salem** yenna-d « *amyag iman-is yezmer ad yili d inaw ummid, tabadut-is d tamlaqit n tmara gar uzar amawalan, yeddsen anagar s tergalin, d tecredt n tmezri, s umata yettwadfar s umatar udmawan* »¹⁰

Md:

	Amyag	Azar amwalan	Amatar udmawan	Ticrađ n tmezra
Tummidt	yufa	f	Y udem wis 3	u-a
Trummidt	yettaf	f	Y udem wis 3	tta-

a. Azar

Azar d tagruma n tergalin i ilan anamek, akken i d-tenna **SADIQI Fatima**:

« *Azar d amsedfer n tergalin i wumi qqaren afeggag, amur ameqqran n yizuran llan sin yer krađ n yifeggagen* »¹¹

⁹ 7BENDALI (S.) , 2007: 39

¹⁰ «Le verbe tout seul peut constituer un énoncé complet, il est défini par l'association obligatoire d'une racine lexicale composée uniquement de consonnes, d, une marque aspectuelle conjointe souvent amalgamée, est un indice de personne»

¹¹ Sadiqi (F.), 1997 : 80 « La racine est formée d'un nombre variable de consonnes appelé radical, cependant la plupart des racines comportent deux à trois radicales. »

Ażar yemmal-d anamek ma d askim yemmal-d timezra anda yefti umyag. Llan sin n leşnaf n użar.

Ażar amawlan yezdi yiwet n twacult (talya d unamek)

Md:

Amyag	ażar-is
Ddez	Dz
Tudza	Dz
Yetteddez	Dz

Ażar argalan d agraw n tergalin ur nesei ara anamek, tezdi-tent kan talya, anamek yettemgirid.

Md: trg: targa, tiregwa

Lmeena-s yiwen n użar yefka-d aţas n wawalen, yal yiwen s unamek-is, anda inumak-a ulac kra wadda anamkan i ten-yezdin.

Akken ad d-nessuffey aţar n wawal ilaq ad as-nekkes akk ticrađ n usuddem, iwsilen, izwiren, iđfiren, tiyra... ad qqiment ala tirgalin tinasliyın n wawal, d win i d aţar-is.

b. Askim

Deg umyag askim yemmal-d timezri, amyag ila ukkuż n yisekkilen d ayen i d-yettaken talyiwın n yifeggagen, yef wawal n **NAIT ZERRAD** «*amyag ad yeseu timeza-a: izri, izri ibaw, urmir, urmir ussid*»

Askim n tmezra d tagruma n teyra i d-yemmalen akud iyer yefti umyag. **NAIT ZERRAD** yenna-d: «*Askim d tiyra i d-yemmalen timezra ney akud n umyag*»¹²

Ihi askim yettbeddil ilmend n tmezri.

Deg umyag, askim yemmal-d timezri, amyag ila ukkuż n yiskimen d ayen i d-yettaken talyiwın n yifeggagen, yef waya yewwi-d awal **NAIT ZERRAD**, amyag ad yeseu timezra-a: urmir, urmir ussid, izri, d yizri ibaw.

Llan s umata krađ n yiskimen

Askim n yizri

¹² Nait-Zerrad (K.), 1995 : 71 « Le schème et les voyelles indiquent le temps ou l'aspect du verbe.»

Askim n yizri ibaw

Askim n wurmir

Askim n wurmir ussid

1. Timezra n umyag n teqbaylit

Taseftit deg tmaziyt tebna yef tmezra mači ilmend n wakud am kra n tutlayin-nniđen: tefransist, talmanit, yas ulac akud deg tmaziyt maca tella tigawt. Deg teqbaylit, tikti n wakud, yemmal-itt-id unamek n tefyirt, amyag yur-s krađ n tmezra tigejdanin yef waya llant snat n talyiwin tigejdanin, tid ifettin d tid ur nfetti ara.

NAIT-ZERRAD «Amyag yezmer ad yeseu snat n tmezra : ummid, yemmal-d dakken tigawt tfuk teđra, arummid yemmal-d dakken tigawt mazal ur teđri ara, tđerru-d, mazal ur tfuk ara. Tezmer ad d-teđru deg yizri, deg yimal. Nezmer ad d-nessebgen melmi teđra tigawt deg wakud, s lemeawna n yimerna n wakud, [...], tizelyiwin, ney s yimyagen imawasen»¹³

1.1. Talyiwin-is

Deg teqbaylit, llant ukkuž n talyiwin ifettin, d ayen i d-yenna **NAIT ZERRAD** « Amyag deg tantala taqbaylit yebđa yef ukkuž n yifeggagen: urmir, urmir ussid, imizri, imizri ibaw. »¹⁴

Dayen yerna-d **NAIT ZERRAD** yenna-d dakken: « Amyag n teqbaylit ifetti ilmend n tewsit, amđan d wudem, talya tanemyagt tebđa akka: Talya tanemyagt= afeggag+ awsil (-en) Afeggag yesea azar (tagruma n tergalin yesean anamek), rnu yer-s askim (tiyra i d-yemmalen timezra d wakud n umyag) »¹⁵

Deg teqbaylit llant snat n tmezra tigejdanin:

- **Talya tummid** d ayen yeđran, yebrez, yekfa, d ummid, d ilaw nessawal-as “izri”.

Izri yebđa yef snat n tmezra: izri ibaw, izri ilaw.

¹³ NAIT-ZERRAD (K.), 1995 : 51 « Ont peut distinguer deux aspects : un accompli, qui exprime que l'action est achevée et un inaccompli, qui indique que l'action est en train de se réaliser, sans être accomplie. Elle peut avoir lieu dans le passé, le présent ou le futur. On précise le moment où se déroule l'action par le contexte à l'aide d'adverbes de temps [...] soit avec des particules, soit par des verbes auxiliaires ou semi-auxiliaires, soit avec certains adverbes

¹⁴ Nait-Zerrad (K.), 1995: 71 « Le verbe possède quatre thème : l'aoriste, l'aoriste intensif, le prétérit et le prétérit négative. »

¹⁵ Nait-Zerrad (K.), 1995: 71 « Le verbe kabyle se conjugue en genre, nombre et personne. Une forme verbale se décompose de la manière suivante :

Forme verbale= radicale ou thème+ affixe(s)

Le radical est lui-même formé d'une racine (comportant des consonnes porteuses de sens) et d'un schème (Voyelle qui indiquent le temps ou l'aspect du verbe).»

- **Talya tarummid** d ayen iderrun, i izemren ad yeḍru, ur yekfi, ur yebriz, ur yemmid, d arilaw.

Urmir yebḍa yef snat n tmezra, urmir, urmir ussid

1.1.1. Izri

➤ Izri ilaw

D awal i d-yeskanayen ayen yeḍran, yekfa, yemmed, tigawt ney tayara yezrin, iseddan, am wakken i d-yenna-d fell-as **NAIT ZERRAD** « *Izri yemmal-d tigawt yemmden, tfuk Amedya d umyag “ečč”*

- *Yečča timellalin*
- *Mi ara d-taseḍ ad tafed yečča.* »¹⁶

Akken i d-yenna dayen **BENDALI Sadeq** « *izri: yemmal-d ayen yezrin ifuk, md: yeffey, temmut, neyra* »¹⁷

SADIQI Fatima tenna-d: «*Am wakken i t-id-yemmal yisem-is, ummid yemmal-d dakken tigawt ney tadyant i d-yewwi umyag temmed ney tfuk*»¹⁸

Md: yurga

Y: d amatar udmawan udem wis kraḍ amalay, asuf

rg: d azar

U—a: d askim

Urga: d afeggag

➤ Izri ibaw

¹⁶ Nait-Zerrad (K.), 1995: 38 « Le prétérit exprime un procès achevé, réalisé, accompli . Exemples avec le verbe ečč : 1-yečča timellalin : il a mangé des oeufs

2- mi ara d-taseḍ a tafed yečča : quand tu arrivera, il aura mangé.»

¹⁷ Bendali (S.), 2007: 36.

¹⁸ SADIQI (F.) 1997 : 85 « Comme son nom l’indique l’accompli signifie que l’action, ou l’événement exprimé par le verbe, est accompli ou terminé. »

Yemmal-d ayen ieeddan ifuk, maca tigawt ur ttwaxdem ara, yettili s talya tibawt « ur ». Yella wanda tetti talya n yizri ibaw am tin yizri ilaw, yella wanda mgaradent.

NAIT-ZERRAD yenna-d: « *Ter kra n yimyagen, izri ibaw kif kif-it d izri ilaw, talya tibawt tetti-d s « ur » d « ara » deg kra-nniiden ad d-naf izri ibaw yemgarad yef yizri ilaw deg teyri taneggarut « i ».* »¹⁹

MÈEMRI Mulud yemmeslay-d yef usiley n yizri ibaw, yenna-d: « *Deg yizri ibaw atas n yimyagen i iseεεun “i” deg tuntiqt taneggarut* »²⁰

MD: kecmey ---- ur kcimey ara

1.1.2. Urmir

Urmir yemmal-d tigawt ur neđri ara, tezmer ad d-teđru yer sdat.

BENDALI Sadeq yenna-d: « *Urmir yemmal tigawt tađerfit, md : ad yeffey, ad temmet, ad nyer* »²¹

Urmir s umata yettili s tzelya “ad” deffer n umyag. Akken i d-yenna **NAIT ZERRAD** « *Afeggag n wurmir s umata ur yettili ara weđd-s, tetti yid-s “ad” send n umyag, d asdukkel-a i d-yemmalen imal* »²²

Deg tuget, urmir ađerfi tetteddu-d yid-s tzelya n wurmir « **Ad** » **Md** : (Ad d-tezdem) maca tikwal yettili-d s tzelya n wurmir «**Ara**» **Md**: (Azekka ara iruđ) akken dayen i yezmer ad yili d uzzif, ur as-d-yezwar ara «**Ad**» **Md** : (win yebyan tamaziyt yessin tira-s).

Md : ad yeffey

--F--: d askim n wurmir

1.1.3. Urmir ussid

Urmir ussid d timezri i d-yemmalen tigawt yettkemmilen, mazal ur temmid ara. Urmir ussid, yebna yef wurmir, afeggag n wurmir ussid yemgarad yef win n wurmir, abeddel-nni yettili-d

¹⁹ Nait-Zerrad (M.), 1995: 85 « Pour un certain nombre des verbes, le prétérit négatif est identique au prétérit positif. Les autres forment le prétérit négatif à partir du positif par l'introduction d'une voyelle « i » dans la dernière syllable. »

²⁰ Mammeri (M.), 1992: 85 « Au prétérit négatif beaucoup de verbes prennent un 'i' dans la dernière syllable. »

²¹ Bendali (S.), 2007: 36.

²² Nait-Zerrad (K.), 1995 : 74 « Le thème de l'aoriste est rarement utilisé seule. Il est souvent accompagné du préverbe (ou particule préverbale) « ad », combinaison qui exprime le futur.»

ilmend n taggayt n umyag. Afeggag n wurmir ussid yettili-d s ubeddel n teyri yef ufeggag n wurmir.

Md : Ad yessekcem (urmir) : yessekcam (urmir ussid), akken i d-yenna **NAIT-ZERRAD** « *Urmir ussid yettwaseqdec akken ad d-yemmal tigawt yezzifen ur tfuk ara* »²³

BENDALI Sadeq yenna-d dakken : « *Urmir ussid yemmal tigawt yettalsen ney tanumi, md: iteffey, la tettmettat, neqqar* »²⁴

SADIQI Fatima tenna-d « *Am wakken i t-id-yemmal yisem-is, arummid yemmal-d dakken tigawt ney tadyant i d-yewwi umyag ur tfuk ara* »²⁵

Md: Yettmuqul: tigawt tebda yakan, maca mazal ur tfuk ara, urɛad temmed, d urmir ussid.

Urmir ussid war tazelya

Md: yekkat aqcic

Isell i ssut

Urmir ussid s tzelya “ad, la”

Md: ad yeffey

La yettazzal

➤ Asiley n wurmir ussid

Llan aṭas n wallalen n usiley n wurmir ussid

- *S tmerna n “tt” deg tezwara n ufeggag*

Md :

Ali Ttali

Urar tturar

- *S tussda n tergalt n uzar*

Md :

²³ Nait-Zerrad (K.), 1995 : 74 « L’aorsite intensif est utilisé pour indiquer une action habituelle, répétitive, prolongée ou actuelle. »

²⁴ Bendali (S.), 2007: 36.

²⁵ SADIQI (F.), 1997 : 86 « Comme son nom l’indique, l’inaccompli signifie que l’action ou l’événement exprimé par le verbe n’est pas terminé. »

Xdem xeddem

Krez kerrez

- Timlellit (abeddel) n teyra (Terza isuddimen)

Md :

Sexdem sexdam

Sufey sufay

- Timerna n “ay” yer taggara

Md :

Sew sewway

Sečč seččay

- Smerna n “tt” d temlellit n teyra

Md :

Muqqel ttmuqqul

Mekti ttmekti

- Timerna n “tt” d tukksa n tussda n tergalt

Md :

Nnay ttnay

Ggami ttgami

- Smerna n “tt” d “ay” yer taggara

Md :

Ečč ttewččay

- Tussda n tergalt d temlellit n teyra

Md :

Gen ggan

- Timlellit n teyra d tmerna n “ay”

Md :

Smir smaray

- Timerna n “t” d tukksa n tussda d temlellit n teyra

Md :

Ferfer ttferfir

- Timerna n “t” d tukksa n tussda d tmerna n “ay”

Md :

Qqim ttyamay

- Timerna n ‘t’ d temlellit n teyra d temlellit n tergalt

Md:

Bedd ttbaddad

- S ubeddel n ufeggag

Md :

Ečč ittet

Wwet kkat

Ixef n tezri n
Marie-Eve Damar

1. Azal n usnas

Tizri n *Marie-Eve Damar* (2009) tebna yef yinmekti n *wazal n usnas*. Tesnulfa-t-id iwakken ad d-nzer ma nezmer ad d-nseqdec tizriyin tsnilsanin d tjerrumin deg uselmed n kra n tutlayt. Aņas n yimussnawen i d-yemmeslayen yef temsalt n wassay yellan gar tesnilest d tesnamludt.

Tasnilest tne mgal yef tjerrumt deg waņas n temsal, tasnilest tzerrew tussna n wawal ma yella d tajerrumt d aħric deg ulmud n tutlayt tamaziyt.

Tasnilest tusnist tusa-d akken ad d-teg tiqenert, ney assay, gar snat-a n tugrinin annect-a i d-tenna (*Damar, 2009: 94*) « *iwakken ad d-negzu yef tmesbeyrut n tnekti tasnalmudt, ilaq ad d-nebnu tiqenert gar snat n tussniwin: tasnilest akked tesnalmudt. D iswi n “wazal n usnas” yettwasegzan am ugraw idukklen iwakken ad d-yesbin lsas n tneкта, tasnilest deg uħric n yisemmad : amunnan deg yal taluft deg tneyrit* »²⁶

Inmekti-a i d-tssumer Marie-Eve Damar yessemlal-d kra n yimđanen n yiskat, inmekti « azal n usnas », d ttawil ara neskazel idlisen n tjerrumt akken ad d-nzer ma nezmer ad ten-nessemres deg uselmed ney ala. D ttawil i ay-yettağğan ad d-nzer ma tasnilest tezmer ad d-teseu amkan deg tesnalmudt, ney deg uselmed. Inmekti-a yettağğa-ay ad d-neddi seg tesnilest yer uselmed n tutlayt. Tmeslay-d fell-as (*Damar 2009: 213*) « *inmekti n wazal n usnans yettağğa tasnilest ad teg abrid ar uselmed, ad tid-nessbadu am tezni n tezri tasnilsant akken ad d-tili twata, ad tid-nesnulfu s yiskat yemgaraden* »²⁷

Akken ad d-nseqdec inmekti-a akken iwata, llan kra n yiskat i ay-yetteawanen. D ayen i wumi sawalen iskat asnilsan d yiskat asnalmudan, iskat asnilsan ad d-naf deg-s iferdisen-a: asegi, tanmezla, aqbal akked tdamsa. Ma d iskat asnalmudan deg-s ad d-naf: afrun amatu, asnummed n unamek, attwayray, attwagzay.

Iskat-a nezmer ad ten-nessemres deg uskazal n tjerrumin ney deg uskazal n tezriyin tsnilsanin. Deg wayen ara d-iđfren ad d-nessegzi iskat-a akken iwata yiwen s yiwen.

²⁶ « Pour rendre compte du potentiel didactique des théories linguistiques, il fallait construire un pont entre les deux disciplines : linguistique et didactique. C’est l’objectif de « la valeur d’applicabilité », définie comme l’ensemble de critères établis pour montrer la validité d’une théorie linguistique dans une perspective d’enseignement, indépendamment de toute situation de classe, forcément particulière »

²⁷ « Le concept de valeur d’applicabilité permet de passer de la linguistique à l’enseignement. On le définit comme la tendance d’une théorie linguistique à être plus ou moins appropriable, et on l’établit en fonction de différents critères » (*Damar, 2009 : 213*)

2. Tarrayt d wurrum

Akken ad d-tili turda-a tsehha, yessefk fell-aney deg tezwara ad d-neg ammud n unadi yef usemres n yiselmaden n tmaziyt tjerrumin iwulmen i uselmed deg wayen yeanan urmir ussid.

Deg wammud-a, newwi-d krađ n tjerrumin i sexdamen yiselmaden ugar, ad d-naf deg-sent tajerrumt n **BOUSSAD Kebir** (awfus n tjerrumt), tajerrumt n **BENDALI Sadeq** d tjerrumt n **MĚEMRI Mulud**, yal tajerrumt temmeslay-d yef wurmir ussid d wayen as-d-yezzin, iwakken ad d-nezmir ad d-negru s yibayuren d wayen ur ilaq ara deg tulmisiin n yinawen-a, yef wakka nga askazal i tjerrumin i d-negmer yal yiwet tædda yef usegzi, tanmezla, aqbal d tdamsa deg uħric n yiskat asnilsan, d afrun amatu, d asnummed n unamek, attwagzay, attwayray, deg uħric n yiskat asnalmudan, s tarrayt-a i ay-yeğġan ad d-neg abrid i tesleđt n tjerrumin-a.

3. Askazal n tjerrumin n Marie-Eve Damar

Deg tezwara ad d-nebdu tasleđt s uskazal n tjerrumin i d-negmer ney tid i sexdamen yiselmaden deg uselmed s tarrayt n Marie-Eve Damar iwakken ad d-tsebgen iskat isnilsanen d yiskat isnalmuden deg wayen yeanan aglam d usemres n wurmir ussid d usiley-ines.

3.1. Iskat isnilsanen

3.1.1. Asegzi (*explication*)

Akken tajerrumt ad d-tili twulem i uselmed, akken ad d-yesfaydi deg-s unelmad, ilaq ad d-tessegzay, ur ilaq ara ad d-tettak anagar ilugan. D asegzi i yettağġan inaw ussnan ad yettwafhem akken ilaq iwakken imeyri ad yessiweđ ad iger deg wallay-is isallen yerzan kra n temsalt yerzan tajerrumt, ilaq ad yili uferdis-a yettwasegza-d akken ilaq deg udlis-nni n tjerrumt, yef waya, amenzay-a n usegzi yettqabal-it-id wayen i wumi sawalen s tefransist catalogue. D ayen i d-yettaken : *explication/catalogue*.

Ihi iwakken ad yettwaħsab yinaw d ussnan ilaq ad d-yessegzay akken iwata ayen iyef d-yettmeslay.

3.1.2. Tanmezla (*cohérence*)

Deg yiskat-a, akken ad d-tili tenmezla deg kra n yinaw, ilaq ur tettili ara tamgerda ney tanmegla, inaw ussnan ilaq ad yili d amezlan. Meħsub ur ilaq ara ad yili umgired, ney tenmegla, gar yisallen yerzan asentel iyef d-yewwi ; da d ayen yerzan kra n uferdis n tutlayt. Tanmegla tezmer ad d-tbin ama deg yisalli ara d-iđefren ney ara d-yernun yer yisalli i d-

Ixef n tezri n Marie-Eve Damar

yettwabedren yakan deg tazwara, ama s umedya ideg anelmad ad yefhem anemgal n wayen yellan deg yilugan i d-yettunefken.

Yef temsalt-a, *Marie-Eve Damar* (2009: 97) tura-d aya: « *Tamgerda d assay yellan gar sin n yiferdisen ney gar sin n wawalen anda yiwen yettak azal i wayeq* »²⁸.

Ihi, ttemqabalen sin-a n yinmektan: tanmezla/tamgerda.

3.1.3. Aqbal (*La validité*)

Akken inaw ussnan ad yettwaqbel, ilaq ad yili d amatu, ilaq ad yili d ameyrud. Ur ilaq ara ad d-tili temgarda gar yinaw-nni d wayen yellan deg tilawt. Meħsub, ur ilaq ara ad d-naf ula d yiwen n umedya i d-yeskanayen anemgal n wayen yellan deg yinaw-nni. Deg wayen yerzan tajerrumt, ur ilaq ara d-naf imedyaten deg tutlayt i d-yeskanayen anemgal n wayen yellan deg yilugan. S wawal-nniđen, akken yebyu yili wattal ilaq alugen-nni ad yeqqim d win d win. Am wakken ara d-nini « tinzaɣ seǧfarent addad amaruz », maca deg tilawt ad d-naf kra n tenzaɣ ur seǧfarent ara addad amaruz. Inaw yecban wa ur yettwaqbal ara.

3.1.4. Tadamsa (*économie*)

Tamsalt n tdamsa n yinaw tettwaqas s teynamka d tgetnamka n tesniremt i yettwasmersen. Tasniremt n yinaw ussnan ilaq ad d-tili d taynamkant, meħsub ur ilaq ara ad yili yirem yesea atas n yinumak alma terra tmara imeyri, ney anelmad, ad yettnadi yef unamek i d-yeqsed win i d-yuran tajerrumt-nni. Ihi tadamsa n yinaw ajerruman nezmer ad t-neeqel s yinmektan-a : taynamka/tagetnamka.

3.2. Iskat asnalmudan

Deg wayen nezra deg uhric asnilsan, inaw ajerruman ɣas akken yeǧfer imenzayen n uttwel asnilsan, ur nezmir ara ad d-nini wulment i uselmed ma yella ur yeǧfir ara imenzayen n uttwel asnalmudan acku akken i ttemseǧfarent yettili usemsawi n yinaw-a akken ad yesɛu azal-is wa ad igerrez deg uselmed, ad d-nzer ma inaw-a ussnan iwulem i uselmed, llan yittewlen-nniđen i wumi sawalen attwel asnalmudan ad d-naf deg-s imenzayen-a : Amatu (la globalité), Anekcum n unamek (l'integration du sens), Attwayray (la lisibilité), Attwagzay (l'intelligibilité).

²⁸ La contradiction est une relation entre deux éléments ou entre deux énoncés dont l'un soutient ce que l'autre nie.

3.2.1. Afrun Amatu (*Modèle global*)

Deg uferdis-a, yesmenyif tizri tasnilsant imi tefka azal i ufrun amatu, aneggaru-a yettak-d aglam mi ara yili uglam n uferdis seg tamiwin akk : tasnalya, taseddast d tesnamka. Meḥsub, d amedya, akken ad yefhem unelmad akken iwata tinzaḡ ilaq ad d-tmeslay tjerrumt-nni yef talya-nsent (tasnalya), asemres-nsent deg tefyar (taseddast) akked unamek-nsent (tasnamka).

3.2.2. Asnummed n unamek (*Intégre du sens*)

Aferdis-a d amesyaru n uselmed d ufares n unamek, ilaq ad yefk azal i unamek akken ad yettwaqbel deg uselmed. Meḥsub, ur yettili ara kan uglam deg wayen yerzan talya akked tseddast n uferdis-nni. Acku, iswi n uselmed n tutlayin dakken ad yegzu unelmad anamek, akken dayen ara yizmir ad t-yessemres deg taywalt, ama d timawit ama d tirawit, war ma yexdem aṭas n tucḡdiwin.

Deg kra n tegnatin, kra n tjerrumin, yaṣ akken ur d-ttakent ara inumak n yiferdisen iyef d-tmeslayent, tteawanent anelmad ad d-yebnu iman-is inumak-nni, maca, akken yebḡu yili lḥal, yezmer unelmad-nni ur yessawaḡ ara ad t-id-yebnu, ney ma yessaweḡ, ahat ad yecceḡ ney ad d-yebnu aḥric kan deg-s.

3.2.3. Attwayray (*La lisibilité*)

Attwayray d asebded n ukettar i uḡris mi ara yili yeshel i tyuri, iwakken ad yishil uḡris i tyuri ilaq ad yili uqader n snat n temsal tigejdanin, ilmend n *Marie-Eve-Damar* (2009) ad d-naf:

1. Ayen yerzan tutlayt: ilaq awalen ad ilin d iwezzlanen, aḡefmeslay, ney tasniremt, i yettwasxedmen ilaq ad d-yettwasegzi akken iwata akken ur yettili ara d ssebba n tsullest, ilaq tifyar ad ilint d tiwezzlanin yerna taseddast ad d-tili d tasehlant.

2. Ayen yerzan talya n uḡris yef lkayeḡ: ilaq aḡris ad yebnu yef uḡawas i ibanen (ad binent tseddarin, ad binen yizwal...), ad yili useqdec n udlis, S umata, ilaq aḡris ad yettwasuddes akken ilaq, akken ara yishil usemres-ines yef unelmad.

3.2.4. Attwagzay (*L'intelligibilité*)

Asebded-a yettili s tmezri-a iwakken inaw ajerruman ad yili yettwagzay, ilaq ad as-d-yaṣ i unelmad yeshel ad t-yegzu yerna ad yecfu fell-as s sshala. Llan 4 n yittewlen swayes i nezmer ad t-neeḡel ma inaw-a iwulem ney ur iwulem ara.

a. Asfari (*La progressivité*)

Iwakken ad yili yinaw yettwagzay, yettwahfam akken ilaq yessefk « ad yettwagzem syin ad yili yesea assay d ameqqran d usfari asnalmudan» *Marie-E-Damar*.

Ihi seg usegzi-a, ilaq ad d-tili tjerrumt-nni i nebya ad d-nexdem fell-as askazal, nezmer ad d-nselmed yes-s maca s tarrayt ilaqen, s tmamekt tazziert d tamhazt, s wawal-nniđen agbur-is iyef timezri i nezmer ad tt-nselmed, ad d-tili seg uherfi yer wuddis syin akkin seg ufsas ar uweeran.

b. Acuhhu (*La parcimonie*)

Askat-a n ucuħhu ilmend n *Marie-Eve Damar* yesea assay s umdan n yimektiyeen yettwaseqdacen deg uqlam n kra n wawalen s tutlayt ifazen, dayen iwakken ad yegzu unelmad ney uselmad isallen i d-yettwanefken deg tjerrumt-nni, yesmenyif ad d-yefk awalen d iwezzlanen iwakken ad as-yishil, syin akkin ad yessers awalen ilaqen ad ilin d igejdanen i yesean azal deg usegzi n tjerrumt-nni iwakken ad nessinef allus n wawalen.

c. Tekmemt (*La concrétude*)

Inaw asnalmudan ilaq ad yili d ilelli iwakken ad yessuyel ayen yellan d ilaw, ur nezmir ara ad d-nseđru ayen yellan d ilaw ala ma nebeed yef wayen yellan d amadwan i yeğgan acekkel n unelmad deg ulmad, s wakka akmam imi yella d tamezla s wugar i yeshel yef umadwan.

Yef wakka, inaw ilaq ad yili d akmam imi nessemras deg-s kra n yimektiyeen d ikmamen ugar n tiyađ i yeğgan anelmad ad yelmed ayen yellan d amadwan.

d. Tugniwin d umerwes (*Les images et de métaphores*)

Deg yisket-a, ad d-nefk azal ameqqran i uqlam n yinaw i yessemrasen tugniwin d tenyumnayin, iwakken ad yili yinaw-nni d asalel n wunuɣ n ugbur n uselmed, iswi-nney ad d nerr isallen d ikmamen ugar i unelmad, d annect-a i yeğgan amawalen iga tiqentert gar ukmam d umadwan, yef wakka tenna-d *Marie-Eve Damar* « *amawalen, akmam, tettwaheyya i umyegzu d uħraz, dya mačči d tamsalt n usenqes n tikti n umadwan, maca s usdukkel n unemhel, Md : acuyer tugniwin d umerwes ur texdim ara timerniwt-ines iwakken ad d-teseu iyil* *d* *tezmert* »²⁹

²⁹ M-E DAMAR, 2009 : 108) « Le visuel, le concret, se prête mieux à leur compréhension et leur mémorisation. Il n'est pas pour autant question de barrer ou de réduire les notions abstraites. Mais il est recommandé de les accompagner de comparaisons, d'exemples, pourquoi pas de métaphores pour augmenter leur force »

Aħric n uskazał n tjerrumin

1- Askazal n tjerrumt n **KEBIR Boussad** ilmend n yiskat asnilsan d usnalmudan ilmend Marie-Eve Damar

1.1- Iskat isnilsanen

a. Asegzi

Deg udlis-a n tjerrumt n **BOUSSAD Kebir** ad d-naf tamsirt n wurmir ussid i yellan deg uḥric n tseftit asebtar (218) d (220) yessegzay-d akken iwata ayen iyef d-yettmeslay yettak-d kra n yimediyaten syin akkin ad d-yefk awal yef wayen yegza, ar taggara ad yessiweḍ yimeyri ney aselmad ar uzgul n temsirt-nni d wayen i d-yenna deg “cfu”

MD:

- Yettheyyi unebdu i llyali
- Yettas-d tikkelt i ddurt
- Win iteddun yef tidet, yessawaḍ

Deg wayen i d-yessegza yenna-d dakken MD amezwaru urmir ussid yemmal tigawt yezzifen, tettkemmil, ma yella deg Md wis sin yemmal tigawt i d-yettuyalen ma yella deg Md wis kraḍ yemmal tannumi.

Deg wayen i d-yessegza yessaweḍ ad d-yefk agzul yemmeslay-d yef wurmir ussid, aneggaru-a deg usbadu i d-yefka: Urmir ussid d yiwent gar tmezra n umyag. D timezri ur nemmid, d tigawt yezzifen, d tannumi.

Urmir ussid d talya tilellit: tezmer ad tebdu yes-s tefyirt.

Urmir ussid yeskanay-d: tigawt yezzifen, tigawt i d-yettuyalen, tigawt tamatut (tannumi).

Ihi deg uḥric-a yessaweḍ ad d-iger deg wallay n yimeyri isallen yerzan tamsirt-a, nufa-d aferdis-a yettwasegza-d akken ilaq deg udlis n tjerrumt-a maci d ilugan kan i d-yefka, ihi adlis n tjerrumt n **BOUSSAD Kebir** twulem mlih i uselmed imi yesfaydi deg-s unelmad d uselmad.

b. Tanmezla

Deg uferdis-a asnilsan, akken ad d-tili tenmezla deg kra n yinaw, ilaq ad yili ulac tamgerda ney tanmegla, Ur ilaq ara ad yili umgired, ney tanmegla yef yisallen yerzan urmir ussid n tjerrumt n **BOUSSAD Kebir**.

Aħric n uskazal n tjerrumin

Deg wayen i nezra deg tjerrumt-a yefka-d snat n temsirin n wurmir ussid yellan deg SB 218 almi d 222, yemmeslay-d deg tmezwarut yellan seg (218 ar 219) yef wurmir ussid s umata d wayen yemmal di tefyirt MD: yekkat, ttružen, ma yella deg tis snat seg (220 ar 222) yewwi-d awal yef wudmawen i nezmer ad d-nsiley urmir ussid.

Deg uttwel-a, ihi, ad d-naf tella lemgirda deg teẓri-a, s wakka ur ttemqabalen ara sin n yimmektan: tanmezla/tamgerda deg tjerrumt-a d tin yellan d tamgerda.

c. Aqbal

Deg wayen yeenan aqbal, tajerrumt n **BOUSSAD Kebir** ur tessei ara ugur yer yiselmaden n tesnawit n Xerraṭa akked Ticci, s umata d tajerrumt deg-s ur mxalafen ara yiselmaden, ihi tajerrumt-a tettwaqbel ilmend n yimessulya-nney imi ulac lemgirda gar yinaw-nni d wayen yellan deg tilawt.

d. Tadamsa

Deg wayen i d-nenna deg uferdis ieddin dakken tajerrumt n **BOUSSAD Kebir** tettwaqbal ilmend n yiselmaden n snat n tesnawiyin Ticci d Xerraṭa, ihi s wakka ad d-nini tettwaḥsab akken d tadamsa imi urmir ussid yesea yiwen n unamek amatu i yettaḡḡan imeyri ney anelmad ur yettnadi ara aṭas yef unamek-ines deg tjerrumin-nniḍen.

1-2 Iskat asnalmudan

a. Afrun amatu

Deg uferdis-a, iwakken ad nesmatu awal yef tutlayt, ad d-nzer dakken **BOUSSAD Kebir** yeglem-d ney yessegza-d urmir ussid akken ilaq ilmend n tesnalya d tesnamka d tseddast, yemmeslay-d yef usemres-ines deg tefyar, dayen yef talya-ines MD: “ečč” yettuḡal deg wurmir ussid “ittet”, d unamek-ines iwakken anelmad ad yegzu w ad yefhem akken iwata.

-Md seg tjerrumt n **BOUSSAD Kebir** sb (220):

Deg umedya lu “yettban”, urmir ussid “yettban” yebna yef talya n wurmir “iban” i wumi nerna “tt”.Ha-ten-an ɣur-k kra n yimediyaten-nniḍen:

Urmir	Urmir ussid
- Yeddu	iteddu

Aħric n uskazał n tjerrumin

- Yaru yettaru
- Yawed yettawed

Ihi, attwel-a d win yellan d afrun amatu yeglem-d tamiwin akk tasnalya, taseddast, tasnamka.

b. Asnummed n unamek

Deg uferdis-a, tasnamka tesca azal d ameqqran i tegzi n unelmad, imi tajerrumt-a tefka-d kra n yimediyaten yecban tamsal-a MD: (efk / llaz ayrum...) deg wurmir ussid ad yuḡal MD: (yettak llaz ayrum) (idem: 220)

c. Attwayray

Deg wayen yerzan tutlayt: tuget n wawalen i yessemres **BOUSSAD Kebir** deg udlis-ines d iwezzlanen MD: (Ttruzun, yekkat, Iteddun, irennu...) sb 218 awalen-a i yesseqdec ttwasegzan akken iwata dayen ad d-naf yessemres tifyar tiwezzlanin d tisehlanin deg tseddast ur eeddant ara 20 n wawalen.

MD:

- Muħend yettay yeznuzu.
- Yettheggi unebdu i llyali
- Fell-as ihedder irennu.
- Yessawal i gma-s yer lmut

Deg wayen yerzan talya : deg wayen i nezra deg tjerrumt n **BOUSSAD Kebir**, tebna yef uyawas i ibanen yessemres tifyar macci d tiseddarin iwakken ad yishil i unelmad, maca deg tjerrumt-a ur yesseqdec ara azenziy d tfelwit ilaqen.

d. Attwagzay

- **Asfari :** Deg wayen nezra deg tjerrumt n **BOUSSAD Kebir** yella deg-s umhaz imi yefka-d akk tikiwin tigejdanin yef wurmir ussid tabadut-is d yisfernen n tesleđt-ines.
- **Acuħħu :** Deg wayen i nezra deg tjerrumt n **BOUSSAD Kebir** yesseqdac aṡas n yinumak i yal aħric lada yef wurmir ussid i d-yefka swa s tbadut ney s usegzi ney s yiluyma d yimediyaten, yef waya tajerrumt-a ur nezri ara deg-s acuħ deg yisallen-is.

Aḥric n uskazal n tjerrumin

- **Takmemt:** Tajerrumt n **BOUSSAD KEBIR** ur tga ara iferdisen d yiybula i d-yewwin yef ukmam yef wakka d tin yellan d tamadwant.
- **Tugniwin d umerwes:** Deg tjerrumt-a n **BOUSSAD KEBIR** ad d-naf yessemres kra n yiferdisen n tesnukyast am tenyumnayt.

2- Askazal n tezri n KEBIR Boussad

Tizri		
Iskat isnilsanen	Asgzi	+
	Tanmezla	-
	aqbal	+
	Tadamsa	+

Iskat asnalmudan	Afrun amatu	+		
	Anekcum n unamek	+		
	Attwayray	Tutlayt	3 n tunṭiqin	+
			yettwagza	+
			Tilisa	+
			Tugna	-
		Talya	20 n wawalen	+
			tasnamka	+
	Asissen	+		
	Attwagzay	Asfari	+	
		Acuḥḥu	+	
		Tekmemt	-	
		Tugniwin d umerwes	+	

2-Askazal n tjerrumt n Sadeq BENDALI

2-1- Iskat isnilsanen

a. Asegzi

Deg uħric-a, ad d-naf dakken tajerrumt-a txus mlih deg usegzi n wurmir ussid, d tidet yemmeslay-d Sadeq yef tmezra n umyag deg tjerrumt-is, maca ur yenni ara acu yellan d agejdan deg wurmir ussid, BENDALI yefka-d tabadut n wurmir ussid syin akkin, yemmeslay-d yef talıwin-is maca ur yefki ara azal i usiley n wurmir ussid am tjerrumin-nniđen.

BENDALI yenna-d « urmir ussid yemmal tigawt yettalsen ney tannumi, md: iteffey, neqqar»

Ihi, ad d-nini dakken tajerrumt n Sadeq BENDALI ur tekmlil ara deg usegzi iwatan yef wurmir ussid.

b. Tanmezla

Ilmend n Sadeq BENDALI, aseqdec n tenmezla d win yemmden imi ulac tamgerda yef yisali i d-yefka, tikiwin-is mačči d tinmegliwin, d tilawt yef wayen i d-yettmeslay.

Deg tezri n Sadeq ur nufi ara deg-s tamgerda, d annect-a i t-yeğğan yerza tanmezla deg tjerrumt-is.

2. Aqbal

Deg tjerrumt-a d tin yellan d tamatut imi ulac tamgarda deg yinawen i d-yeskanay deg wayen yerzan tajerrumt-nni, s wakka ad d-nini dakken tajerrumt n Sadeq BENDALI d tin yettwaqeblen yer yimsulya ney yer yiselmaden n tesnawit.

3. Tadamsa

Imi tajerrumt n Sadeq BENDALI tettwaqbel, s wakka tettwaħsab d tadamsa.

2.1.2. Iskat asnalmudan

a. Afrun amatu

Deg wayen yerzan aħric-a ad d-naf dakken Sadeq BENDALI ur yessemres ara akken ilaq aglam n yiferdisen n tutlayt, ayen yeean tasnalya d tseddast d tesnamka, yef waya tajerrumt-a

Aḥric n uskazal n tjerrumin

mačči d tin yellan d tamatut maca d tin yellan d (modulaire) imi akka ur twulem ara i uselmed acku yesbadu-d urmir ussid seg yiwet n tama.

b. Asnummed n unamek

Sadeq BENDALI yefka azal i tesnamka, maca ur teeni ara taseddast d tesnalya deg wurmir ussid, yettwali dakken anelmad ilaq ad yefhem awal-nni iwakken ad as-yishil anamek-ines.

Deg tjerrumt-a ad d-naf yal awal yessegza-t-id s tefransist Md: amatar umayun: l'affixe du participe, talya taḥerfit: la forme simple... atg

c. Attwayray

Ayen yerzan tutlayt : Deg uḥric-a, BENDALI ur yessemres ara akk tifyar tiyezfanin, maca ad d-naf yesseqdec kan awalen iwezzlanan ur eeddan ara kraḍ n tuntiqin iwakken ad d-tishil tegzi-ines i unelmad ney i uselmad Md: tlemmdeḍ, la tettmettat...atg, yef wakka tajerrumt-a d tin yellan tesea ayefmslay n tlisa maca ur temmid ara deg tugna.

Asemres n wawalen-a yellan yakan deg tutlayt taqbaylit n yal ass, s wakka nessishil-as i yimeyri akken ad yefhem ayen i d-yuran, dayen iga kra n wawalen ney kra n tenfaliyin s unamek n tutlayt tafransist Md: tasemlilt (synthèse), taggayin n yimyagen (les groupes des varbes)...atg

Ayen yerzan talya: Deg usissen i d-yefka BENDALI deg tjerrumt-is ur temmid ara deg wayen yerzan azenziy, maca izwal d tseddarin mmdent akken iwata dya yessemres deg-s tafelwit i yettaḡḡan imeyri ad yegzu ayen yettwrun yef wurmir ussid Md : seg tjerrumt n BND (Sb 36-37)

Timezra	Ilaw	Ibaw	Amayun	
			Ilaw	Ibaw
Izri	Tlemdeḍ	Ur telmiḍ ara	ilemden	Ur nelmid ara
Urmir	Ad tlemdeḍ		Ara ilemden	
Urmir ussid	Tlemmdeḍ	Ur tlemmdeḍ ara	ilemmden	Ur nlemmed ara
Anaḍ	Lmed			
Anaḍ ussid	lemmed	Ur lemmed ara		

d. Attwagzay

- **Asfari**

Deg tezri n BND ur yesseqdic ara asfari i tjerrumt-is, imi tikli n tefyar-a ur yelli ara deg-s umhaz, yemmeslay-d yef wurmir ussid deg telyiwin-is kan deg yal timezra.

- **Acuħħu**

Tajerrumt n BENDALI tædda yef waṭas n yimektiyen, aglam n wurmir ussid deg tjerrumt-is ur tga ara abrid n usegzi d uħraz iwakken ad yefhem ugar unelmad ney aselmad yef wakka adlis-a n BENDALI d win yesæan acuħħu deg-s imi ur yefka-a ara afud iwatan d umhaz i wurmir ussid yef wakka inaw-a yer yiselmaden ur t-semrasen ara aṭas i uselmed.

- **Tekmemt**

Imektiyen i yesseqdec BENDALI deg tuget-nsen d imadwanen imi imektiyen-a i d-yefka ulac deg-s asegi ney ayen i d-yemmalen yef wurmir ussid deg wayen yeenan asily-ines d kra n tugniwin d yimediyaten, yef wakka tajerrumt-a txus s waṭas deg yiskat n ukmam imi yettawi tasuki-ines ugar n usegzi d usefhem ilaqen.

- **Tugniwin d umerwes**

Tugniwin d umerwes maci d tin yellan s ugar deg usissen d uglam n tjerrumt n BENDALI s wudem iwatan imi aglam-a d usemres n tugniwin tettağğa tajerrumt-a tesæa ugar n lğehd d usefhem ihi tajerrumt-a ur tessemres ara iskat-a akken iwata.

3.1. Askazał n tezri n Sadeq BENDALI

Tizri		
Iskat isnilsanen	Asgzi	-
	Tanmezla	+
	aqbal	+
	Tadamsa	+

Iskat asnal mudan	Afrun amatu	+		
	Asnummed n unamek	+		
	Attwayray	Tutlayt	3 n tuntiqin	+
			Yettwagza	+
			Tilisa	+
			Tugna	-
		Talya	20 n wawalen	+
			tasnamka	+
	Asissen	+		
	Attwagzay	asfari	-	
		Acuħħu	-	
		Tekmemt	-	
		Tugniwin d umerwes	-	

3- Askazal n tjerrumt n Mulud MĔEMRI (*tajerrumt n tmaziyt - tantala taqbaylit*)

3-1- Iskat isnilsanen

a. Asegzi :

Deg usissen n tjerrumt n MĔEMRI.M yef wurmir ussid, ad d-naf dakken ur d-yessegzi ara akken iwata deg tbadut-is ney deg talya-ines, d tin i d ajgu deg lebni n tesnilest, tizri-a d taregzayt s umata ur twulem ara i uselmed imi txus deg waṭas n usegzi, ilmend n MĔEMRI yemmeslay-d yef umyag, s umata d acu d amyag, taggayin n umyag, timezra n umyag, maca deg uħric n usegzi ad d-naf dakken ur yemmid ara akken iwata iwakken ad yefhem yimeyri ney unelmad yef yisali yerzan aferdis n tutlayt : urmir ussid, s wakka tajerrumt-a d tin i d-yeskanayen ayawas n yihricen i d-yefka.

MD : seg tjerrumt n MĔEMRI.M (Sb 61) :

Amyag d awal ifettin ilmend n wudam: zemrey, tzeṛreḍ, izmer...

Imyagen n tmaziyt bḍan f 2 waggayen:

Amyag amagnu: zmer

Amyag n tyara: mezzi

Almend unamek kul amyag yur-s 6 n tmezra:

Anaḍ: afeg / urmir: afgey / izri: ufgey / urmir ussid: ttafgey /

b. Tanmezla

Deg taggayt-a, nettwali dakken tajerrumt-a d tin ur icudden ara deg-s tenmezla, ahat d tin yettwaħsaben d tamgerda yef yisali i d-yefka yef wurmir ussid, da ad d-naf dakken ulac tanmezla deg udlis n tjerrumt n MĔEMRI, s wakka d tajerrumt tanemgalant.

c. Aqbal

Aḥric n uskazar n tjerrumin

Deg tihawt n kra n tsuraf i d-yettwafken yef wurmir ussid, tajerrumt-a ur d-tefki ara ayen isehḥan d wayen i yuḥwaḡ unelmad ney yimeyri yef wurmir ussid, s wakka ur tettwaqbal ara yer yimsulya ney yer yiselmeden n tesnawit, dayen ur twulem ara i uselmed.

d. Tadamsa

Tajerrumt-a n MĔEMRI, imi ur tettwaqbal ara deg uselmed, s wakka ur telli ara d tadamsant.

1.3.1. Iskat asnalmudan :

a. Afrun amatu

MĔEMRI yefka-d deg tjerrumt-is awal amatu yef wurmir ussid, imi netta isassen-d tajuma n tutlayt, maca deg ugalm n uferdis n wurmir ussid ilmend n tamiwin, tasnalya, taseddast, tasnamka, meḥsub ur yemmid ara, ihi aglam n uferdis-a yettwagen seg yiwet n tama ur twulem ara i uselmed.

b. Asnummed n unamek

Deg uḥric-a, ad d-naf asnummed n tmezri n tesnamka deg kra n usemres n wurmir ussid, tajerrumt-a n MĔEMRI ur teḡḡi ara anelmad ad ifares anamek akken iwata ney s usishel n unamek-nni, yef wakka yettwaḥsab usefren-a yeqreb i taceṛt n unamek.

c. Attwayray

-Ayen yerzan tutlayt: Deg-s, ad d-naf yessemres awalen d iwezlanen ur əddan ara kraḍ n tunṭiqin Md: « myuṭṭef, mmiḥmal, izelman...atg »

Deg taggayt n tyefmeslayt ney n tesniremt yettwaxxedmen, ur temmid ara s waṭas deg usegzi n kra n wawalen Md: urmir ussid yenna-d deg-s : « d tigawt yef issed win yettmeslayen, ama tezga: ttafgey ama inekr-iṭ: ur ttefgey ara » (Sb 61)

Aseqdec n tesniremt mačči d tin yesəan azal ameqqran, yef wakka ad d-nini dakken tesəa tilisa maca ur temmid ara deg usemres n tfelwin iwakken ad yessegzi kra n wawalen.

Ma yella d tifyar i yessemres MĔEMRI, deg tuget deg-sent d tiwezlanin i yellan yakan di tutlayt taqbaylit n yal ass, maca ad as-tishil i yimyri akken ad yegzu syin ad yefhem ayen i d-yura deg tjerrumt-is, dayen ad d-naf tifyar ur əddant ara 20 n wawalen yerna iḥuder yef tseddast-is s usishel-ines.

Aħric n uskazal n tjerrumin

-**Ayen yerzan talya** : Deg usissen n udlis n tjerrumt n MĔEMRI iga deg-s izwal i yal aħric i d-yesbadu, yal taseddart temmed, meena ad d-naf kra n wawalen mxalafen deg kra n tjerrumin-nniġen Md: m'ara s tiniġ, zemr-ey, t-zemr-eġ... atg.

Ma yella d tuddsa n tjerrumt-a, nettwali dakken ur yesseqdic ara azenziy i kra n yiħricen maca yesseqdec kra n tfelwin akken ad yishil usemres-ines i unelmad.

d. Attwagzay

- **Asfari**

Deg tjerrumt-a i yellan gar yifassen-nney, ur telli ara d tidet d asfari, s wakka tuyal d tajerrumt, ur tga ara asurrif yer sdat imi yessemres deg-s kan kra n tbadutin d talya n kra yiħricen.

- **Acuħħu**

Deg taggayt-a MĔEMRI, ur d-yefki ara aħas n tikiwin yef wurmir ussid, ladya ur yessemres ara agzul i wayen i d-yenna, yef wakka tajerrumt-a d tin yellan d tin yesean acuħħu s waħas ur twulem ara i uselmed.

- **Tekmemt**

Deg uħric-a MĔEMRI, yesseqdec imektiyen i yellan d imadwanen, ur d-yessegzi ara aħas deg wurmir ussid, yefka-d deg-s tiki tagejdant kan, ihi tajerrumt n MĔEMRI ur tesēi ara ayen yellan d akmam.

- **Tugniwin d umerwes**

Ma yella d tugniwin d umerwes deg tjerrumt n MĔEMRI, ur s-yefki ara azal ameqqran, ur temmid ara deg-s.

4- Askazal n tezri n Mulud MĔEMRI

Tizri		
Iskat isnilsanen	Asgzi	-
	Tanmezla	-
	aqbal	-
	Tadamsa	-

Iskat asnalmudan	Afrun amatu	+		
	Asnummed n unamek	+		
	Attwayray	Tutlayt	3 n tunṭiqin	+
			Asegzi	-
			Tilisa	+
			Tugna	-
		Talya	20 n wawalen	+
			tasnamka	+
		Assisen	-	
	Attwagzay	asfari		-
		Acuħu		-
		Tekmemt		-
		Tugniwin d umerwes		-

2. Asissen n ugemmuḍ d uwennit n tjerrumin-a

Akken ara naweḍ s agemmuḍ ney yer tiririt yef yiseqsiyen i d-yettwanefken, nufa-d yewwi-d ad nexdem askazal n tjerrumin-a i yellan gar yifassen-nney, taneggarut-a tsebgen-aḡ-d dakken tajerrumt n KIBIR Boussad d tin iwulmen i uselmed imi iga deg-s ugar n yiḥricen i d-yettwanefken i uselmad d unelmad s umata, syin akkin, ad d-tas tjerrumt n Sadeq BENDALI d tin n Mulud MĔEMRI i yellan d taneggarut deg usemres-ines.

Tajerrumt n uselmed i zran dakken twulem i uselmed, d tajerrumt n BOUSSAD.K i walan tuget n yiselmaden, yes-s i snernayen almud n tutlayt-a, dayen imi yiskat asnilsan d usnalmudan yettwagerrez deg-s, ugar n yiselmaden i isemneyfen adlis-a, d win yelhan d win yesnarnayen almud n tutlayt n tmaziyt yaḥ akken iselmaden-a nnan-d belli sexdamen kra n tjerrumin-nniḍen, maca asexdem n tjerrumt n BOUSSAD. K tesaḥ aṭas n lexsas yef wakka iskat asnilsan d usnalmudan i d-tefka Marie-E-Damar yessefk wa ad yeḍfer wa imi msemmaden i sin iwakken ad d-tili tjerrumt-nni twulem ugar i uselmed.

Seld tasleḍt, nufa-d belli iselmaden yextaren ad slemden s tjerrumt tamaynut, sexdamen-t deg tneyrit akken ilaq, yef waya i nettaf teṭṭef azal ameqqran deg uselmed.

S umata, iselmaden deg tuget n tagnatin fkan azal i tjerrumin n tmaziyt d wazal n usnas n tezrawin tisnilsanin deg uselmed, walan dakken gzan ayen yettusmersen deg tjerrumt-nni, dayen iswi-nsen yerza tigzi n yinelmaden ma yella twulem tjerrumt-nni i uselmed akken ad ressint tmussniwin deg wallay-nsen.

Taggrayt

Ihi iswi-nney deg usenked n tiwsi mačči d acaket deg tugrint n tjerrumin i yellan deg yifassen-nney, maca akken ad d-nessebgen ayen yellan d ugar ney yeḍeef deg wayen i d-tefka tjerrumt-nni.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Tazrawt-a d tin i icudden yer tesnilest tusnist i yerzan aselmed n tjerrumt, tewwi-d awal yef wayen yeeanan azal ameqqran deg uselmed n tmaziyt ibedden yef usentel « azal n usemres n tjerrumin d tezrawin tsnilsanin deg uselmed n wurmir ussid » deg uswir n tesnawit n Ticci d Xerraṭa, s uḍfar n tarrayat n Marie-Eve Damar i d-yesbedden tanekti-a. Asentel-a, deg wayen i nwala, d win iyef ur caḍent ara tezrawin fell-as acku tuget n wayen yuran deg unnar n tesnilest ur icudd ara yer tesnilest tusnist.

Amahil-a yebḍa yef sin n yiḥricen, amezwaru d tasnarrayt, newwi-d awal yef usissen n usentel-nney d tarrayt n unadi d ugmar.

Deg uḥric wis sin n tezri, i yebḍan yef sin n yixfawen ixef amezwaru yewwi-d yef tbadutin n tseddast d wayen icudden yur-s s umata, ama (amyag, isem...atg), ixif wis sin yewwi-d yef tezri n Marie-Eve Damar d tarrayt-ines deg wazal n usnas.

Ma yella d aḥric wis sin yerza askazal n tjerrumin i sexdamen yiselmaden d wazal-nsent deg uselmed n wurmir ussid deg uswir n tesnawit, aya iwakken ad d-nerr yef ugnu n unadi n tezrawt-nney yerzan : *d acu-tent tijerrumin i sexdamen yiselmaden deg uselmed-nsen ?*

Ma d ayen yerzan tiririt yef usteqsi agejdan ney tifat i tmukrist i d-nefka deg tezrawt, ilmend n umahil-a i nga akka s tewzel kan, ad d-nini iwakken ad d-tili tjerrumt-nni twulem i uselmed ilaq ad d-tæddi yef yiskat i d-tsumer Marie-Eve Damar iskat isnilsanen d yisnalmuden.

Iswi n tezrawt-a, ad d-nsegzi yef wazal n usemres n tjerrumin d tezrawin tsnilsanin deg uselmed n wurmir ussid deg uswir n tesnawit, ihi iwakken ad d-naweḍ yer yiswi-a nefren tarrayt yemgaraden, tarrayt i d-tefka Marie-Eve Damar akken ad d-nzer tamuyli n yiselmaden yef tarrayt-a tamaynut, ma d tis snat neskazel tijerrumin-a ilmend n yiskat isnilsanen d yisnalmuden iwakken ad d-nzer ma wulment i uselmed ney ala.

S wakka, nessaweḍ nga tasleḍt i kraḍ n tjerrumin i ay-iaawnen ad d-nerr yef usteqsi agejdan d yisteqsiyen inaddayen i d-nefka deg tazwara, s tesleḍt i nga i yinefkan-a, nessaweḍ yer yigemmad i d-iteddun :

- 1- Tuget n yiselmaden n tesnawit sseqdacen tajerrumt n Boussad.K akken ma tella acku tajerrumt-nni d tin yugten deg-s wayen yeeanan taseddast d tesnalya, nufa-d dakken d tin i iḡehden deg yisallen i d-tefka ugar n tjerrumin n BENDALI.S akked MĚEMRIM.

Taggrayt tamatut

- 2- Amur ameqqran n yiselmaden ur t̄tafaren ara adlis ayurbiz imi yes̄ea atas n lexsas n wallalen, dayen inelmaden uḥwaḡen ayen yellan d amaynut i usnerni n tmussni-nsen.

Yer taggara, ad d-nini kan nessaram newwi-d xersum kra n umaynut deg tayult-a n tesnilest tusnist, nerna-d taseddart-nniḍen i tmaziyt, imi ulac leqdic yemden, ulac amahil i ikemlen, akken yebyu yili lḥal lixsas yettili. Maca yewwi-d ad d-yerr yiwen lwelha-s yer yiwelliḥen n yiselmaden-is d wid i t-yifen, iwakken ad yesseyti tuc̄ḍiwin-is, iwakken ur asen-yetteawad ara yal tikkelt. Yef waya, yur-nney, tazrawt-a d asurrif amezwaru deg tayult-a n tesnilest, d amahil yezzifen i d-yettrajun deg tesnilest imi nessaram d leqdic ara i ikemlen deg tezrawin-nniḍen akked ugraw n temliliyin i d-iteddun s yimagraden n unadi, ma yefka-aḡ-d yimal tignatin iwatan.

Nessaram ad ilin wiyad ara ixedmen yef usentel-a, ad d-awin amaynut, ad d-gelmen, ad rnun ad sumren tarrayin-nniḍen i wazal n tjerrumin. S wakka, newwed yer taggara n tezrawt, nessaram amahil-nney ad d-yefk afus n tallelt i wid i iqeddcen deg unnar n tesnilest n tutlayt n tmaziyt.

Umuy n yidlisen

Umuy n yidlisen

Idlisen n tesnilest n tmaziyt

Chaker (S) ; 1991 : Manuel de la linguistique berbère 1, Syntaxe et diachronie. ENAG, Alger

Mammri(M) ; 1976 : tajerrumt n tmaziyt (Tantala taqbaylit) Grammaire berbère (Kabyle). Paris

Nait Zerrad (K.) ; 1995 : Grammaire du berbère contemporain (kabyle) : Morphologie, ENAG, Alger.

Nait Zerrad (K) ; 1996 : Grammaire du berbère contemporain (Kabyle) : Syntaxe, ENAG, Alger.

Sadiqi (F.) ; 1997 : Grammaire du berbère, L'HARMATTAN, Paris.

Imagraden

Damar M-E, 2009, La valeur d'applicabilité de quelques theories linguistique

Damar M-E, 2009, La valeur d'applicabilité d'une théorie linguistique : une interdace entre linguistique et didactique. L'exemple du subjonctif en FLE. Université libre de Bruxelles, Belgique

Damar M-E, 2009, La valeur d'applicabilité d'une théorie linguistique. L'exemple des articles un et le en FLE

Jean-Pierre Cuq, « Du discours du linguiste au discours pédagogique : tribulations de quelques concepts grammaticaux », *Ela. Études de linguistique appliquée* 2002/1 (no 125), p. 83-95.

Isegzawalen

BERKAI (A.L) :2009 lexiques de la linguistique français-tamaziyt-anglais. (Ber) Edition Achab, Tizi-ouzou.

BOUTLIOUA Hamid. Dictionnaire Trilingue. Tazrigmant. 2005

MEHRAZI Mohand, *lexiques de didactique et des sciences du langage*, Alger, 2013.

MOULOUD Mammeri : 1990 Amwal n teqbaylit tatrart (lexique berbère moderne). M.M

Isebtaren n internet

Umuɣ n yidlisen

www.asegzawal.net/français. Asegzawal tamazyit tafransist

Amawal

Amawal

Amawal

Awal s tmaziyt	Azal-is s tefransist	Aybalu
Azal	valeur	Ber, 2009, sb 315
Aselmed	Enseignement	Mohand mehrazi lexiques de didactique et des sciences du langage 2013.sb.44
Adlisfus	Manuel scolaire	www.asegzawal.net/français . asegzawal tamazyit tafransist
Asnalmudan	didactique	Mohand mehrazi lexiques de didactique et des sciences du langage 2013.sb.39
Amawal	Lexique	Mohand mehrazi lexiques de didactique et des sciences du langage 2013.sb.66
Tizrawin	Etude	M.M, 1990, 93
Tisnilsanin	Linguistique	Ber, 2009, sb 226
Ahil	Programme	Hamid BOUTLIOUA. Dictionnaire Trilingue.Tazrigmant. 2005. sb.168.
Asegzi	Explication	M.M, 1990,94
Tadamsa	Economie	M.M, 1990, 87
Anamek	sens	Ber, 2007, sb 193
Attwagzay	Intelligibilité	Ber, 2009, sb 212
Asfari	progression	M.M, 1990, 116
Akmam	Concretud	M.M, 1990, 14
Amadwan	Abstrait	M.M, 1990, 66
Tugniwin	Images	M.M, 1990, 100
Agbur	Contenue	Hamid BOUTLIOUA. Dictionnaire Trilingue.Tazrigmant. 2005. sb.63.
Aktazel	Evaluation	M.M, 1990 sb 93
Addad	Etat	M.M, 1990, 8
ilelli	Libre	M.M, 1990, 104
Amaruz	Etat d'annexion	M.M, 1990, sb16
Tajerrunt	grammaire	Ber, 2009, sb 196
Tasleđt	Analyse	M.M, 1990, sb 69
Isem	Nom	Ber, 2007, sb 146
Unti	Feminin	M.M, 1990, 95
Amalay	Masculain	M.M, 1990,105
Tasnarryt	Méthodologie	Mohand mehrazi lexiques de didactique et des sciences du langage 2013.sb.70

Amawal

Tasnamka	Sémantique	Ber, 2007, sb 191
Tasnalya	morphologie	Ber, 2007, sb 139
Tasniremt	Terminologie	Ber, 2007, sb 208
Asnas	Appliquer	M.M, 1990, 70
asemres	L'usage	M.M, 1990, 108
Attewlen	Caractéristique	Ber, 2007, sb 69
Aglam	description	Ber, 2009, sb 162
Tasnilest	linguistique	M.M, 1990, 57
Inaw	Discours	M.M, 1990,85
Azenziy	Schéma	Ber, 2007, sb 190

Timerna

Aselmad 1

Aseqsi amezwaru: Tetṭafareḍ aḥil n udlisfus ney tettbeddileḍ-as, laḍya ayen yerzan aselmed n tjerrumt?

Tiririt: S umata adlisufus, tura ma tesneḍ tabadut n udlisufus, c'est une lecture possible et générale de programme yella wayen nettbeddil, llan yiluyma iwulmen ara netteawad-iten, llan ḍayen wuguren n tjerrumt nettbeddil-iten...

Aseqsi wis sin: tamsirt n tjerrumt txedmeḍ-tt deg tneqqimut d takemmalit ney d aḥric kan deg-s?

Tiririt: Ma tettebeēḍ aḥil n uselmed n tmaziyt deg tesnawit, ad tselmed-d kan s ufella imi aḥil n udlisfus ixus deg usegzi ilaq ad nernu deg-s kra n yisallen acku tajerrumt tettaṭaf la scéance complète.

Aseqsi wis kraḍ: dacu-tent tijerrumin i tsexdamed deg usewjed n tmsirin? Acuyer d tajerrumt-nni i textareḍ?

Tiririt: deg usuwjed n tmsirt tetteawani-iyi tajerrumt n KEBIR BOUSSAD imi tajerrumt-a tessea tarrayt i yewwulmen mlih i uselmed n tmaziyt, acku mi ara ad d-nini nesṣaray tamaziyt nesṣaray tutlayt tayemmat, tajerrumt-a nettaf deg-s ayen yeenan taseftit, tirawalt, tajerrumt yessegzay_d deg-s akken iwata ḍayen yettaḡḡa aselmad ney anelmad ad yegzu akken ilaq tamsirt-nni, maca llant tijerrumin-nniḍen am tid n MAAMRI, ZERRAD Dacu kan aselmad ilaq ad as-yizmir imi tuḥwaj aṭass n leqdic, aṭass n wallalen.

Aseqsi wis ukuz: ilmend n wayen tezriḍ tajerrumt-a twulem i uselmed ney ala?

Tiririt: tajerrumt n KEBIR BOUSSAD d tajerrumt i sexdamey ugar twaliy deg-s d tajerrumt ifazen deg yiḥricen-is akken ma llan ama deg tjerrumt ama d tseftit ama deg tirawalt, d tajerrumt i yugten deg-s imedyaten tsegzay-d yal tamsirt akken ilaq yef waka twaliy d tajerrumt ilaq ad defren iselmaden d yinelmaden sumata.

Tanemmirt a mass

Aselmad 2

Aseqsi amezwaru: Tetṭafareḍ aḥil n udlisfus ney tettbeddileḍ-as, laḍya ayen yerzan aselmed n tjerrumt?

Tiririt: Ttbeddiley-as, adlis n ufus ixus deg ayen yerzan tajerrumt, llan deg-s wuguren amedya deg udlis aqcic ilaq ad iṭafar ayen i as-d-yefka uselmad, netta ilaq ḍayen anelmad ad d yessnerni tamusni syur-s.

Aseqsi wis sdis: Tamsirt n tjerrumt txedmed deg tneqqimut tumidt ney deg uħric kan deg-s?

Tirit: Ur as-takey ara **la séance** kamel acku ur nesea ara lweqt, tiswiġin ayewweq i zriy nesea lweqt ulac **les grèves**...xedmey tajerrumt deg temsirt d takemmalit, uma nседdaw-itt-id d aħric n temsirt.

Aseqsi wis krađ: dacu-tent tijerrumin i tsexdamed deg usewjed n tmsirin? Acuyer d tajerrumt-nni i textaređ?

Tirit: ma dayen yellan deg usewjed n temsirt nekki tawwiy-d ayen yellan d amaynut i unelmad yes ad yili s la réalité iwakken ad yefhem ma tajerrumt i sexdamey tikwal tin n KEBIR BOUSSAD imi tesea azal ameqqran d ufud iġehden deg yisallen id d- yefka acku d tin id yefkan tajuma yef wayen yeenan aselmed n tjerrumt d tmaziyt sumata.

Aseqsi wis ukuz: ilmend n wayen tezriđ tajerrumt-a twulem i uselmed ney ala?

Tirit: bien sur twulem yerna mliħ yaş akken llan ačas n tjerrumin-nniđen am tin n MAAMRI MOULOUD, F. SADIQI, CHAKER, S, maca tajerrumt n BOUSSAD d tin ifaten fell-asent ugar deg yal aħric i yexdem ad naf deg-s ayen yuħwaj aselmad ladya ma yella d aselmad amaynut ad t-yegzu akken yeqwem.

Tanemmirt-im a Massa

Aselmad 3

Aseqsi amezwaru: Ma tqedced ilmend n wahil n udlisfus ney tettbeddiled-as, ladya ayen yerzan aselmed n tjerrumt?

Tirit: Ela hesab n yisental, llant tikwal oblige ad tdefred isental yellan deg udlisufus, deg uselmed-iw Leqdic-iw yettili-d ilmend n wahil id d-yettwanefken, dacu ttbeddiley ayen ur nelha ara am kra n yidrisen d kra n yimediyaten.

Aseqsi wis sin: Tamsirt n tjerrumt txedmed-tt deg tneqqimut tummidit ney deg uhric kan deg s?

Tirit: ih tamsirt n tjerrumt xedmey-tt d tummidit

Aseqsi wis kraḍ: dacu-tent tijerrumin i tsexdamed deg usewjed n tmsirin? Acuyer d tajerrumt-nni i textared?

Tirit: tella tajerrumt n BOUSSAD tella tin n BENDALI d tiyagi i sexdamey deg usewjed n temsirt-iw ladya ma yella yeena tajerrumt ney taseftit ney tirawalt imi timsirin I yellan deg-s dayen I nuḥwaj deg uselmed d usneri n tmusni i yinelmaden

Aseqsi wis ukuz: ilmend n wayen tezriḍ tajerrumt-a twulem i uselmed ney ala?

Tirit: ih twulem i uselmed, twulem i usneri n tmusni n uselmad d unelmad tesca akk iḥricen d yinefkan i yeenan aselmed n tjerrumt?

Timerna

Agzul

Asentel-a, d anadi yef usemres n tjerrumin deg uselmed n wurmir ussid deg ulmud n tesnawit, tazrawt-a tcudd yer uḥric n tesnilest tusnist

Tazraw-a tebḍa yef kraḍ n yiḥricen: Aḥric n tesnarrayt d tezri akked uḥric n tesleḍt.

Tezrawt-a d anadi yef usemres n tjerrumin deg uselmed n wurmir ussid akked udlisfus n kraḍ n yiswiren n ulmud n tesnawit d tjerrumin-nni i sexdamen yiselmaden deg usewjed n temsrint yef wakka nessisen-d kra n tjerumin i d-negmer tajerrumt n BOUSSAD Kaber d tjerrumt n BENDALI Sadeq akked tin n MĚEMRI Mulud.

Awalen n tsarut

Tajerrumt, aselmed, amyag, askazal, tasnawit.